



عنوان کتاب :

تعداد صفحه:

رشته تخصصی نویسنده:

استاد گرامی جناب آقای / سرکارخانم ..... با سلام

انتشار آثار علمی با محتوای عالی و فاخر از جمله اهداف شورای انتشارات دانشگاه علوم پزشکی هرمزگان می باشد. خواهشمند است نظرات و دیدگاههای صائب خود را در زمینه اثر ارسال شده در قالب زیر مرقوم فرمایید.

## ۱- عنوان فارسی کتاب

(در صورتیکه پیشنهادی در این مورد دارید ذکر نمایید)

۲- آیا امانتداری، انتقال صحیح و کامل مفاهیم مورد نظر نویسنده اصلی در ترجمه رعایت شده است؟  بلی  خیر 

(اگر پاسخ منفی است با اشاره به صفحه و مشخصات ذکر نمایید)

۳- آیا در ترجمه کتاب از اصطلاحات رایج رشته استفاده شده است؟  بلی  خیر  تا حدودی

(اگر پاسخ منفی است مواردی که رعایت نشده را ذکر نمایید)

۴- آیا در ترجمه کتاب از اصطلاحات مصوب فرهنگستان استفاده شده است؟  بلی  خیر  تا حدودی۵- آیا ترجمه این اثر از نظر درک مطلب، شیوا و رسا است؟  بلی  خیر  تا حدودی۶- آیا معادل نویسی واژه ها به زبان فارسی رعایت شده است؟  بلی  خیر  تا حدودی

(اگر پاسخ منفی است مواردی که رعایت نشده را ذکر نمایید)

۷- آیا از نظر تخصصی، متن ترجمه، درست و مطابق با معیارهای ترجمه است؟  بلی  خیر  تا حدودی۸- آیا موارد اصلاحیه یا توضیحات مترجم کامل و گویاست؟  بلی  خیر بلی  خیر۹- آیا این ترجمه نیاز به ویرایش ادبی دارد؟  بلی  خیر

(اگر پاسخ مثبت است موارد را با ذکر صفحه مشخص نمایید)

۱۰- آیا مواردی که نشان از درک اشتباه یا ترجمه ناصحیح است در متن وجود دارد؟

بلی  خیر

(اگر پاسخ مثبت است موارد را با ذکر صفحه مشخص نمایید).....

۱۱- کیفیت کلی ترجمه از لحاظ محتوای علمی چگونه است؟

عالی  خوب  متوسط  ضعیف

۱۲- آیا این ترجمه می تواند مورد استفاده دانشجویان قرار گیرد؟

بلی  خیر

۱۳- آیا این نحوه ترجمه می تواند به عنوان یک متن آموزشی گویا مورد استفاده قرار گیرد؟

بلی  خیر

**نظریه نهایی**

▪  کاملاً مورد تایید است

اثر نیاز به ویرایش دارد؟

زیاد  کم  خیر

چه نوع ویرایشی را برای متن پیشنهاد می‌نمایید؟

علمی  نگارشی

لطفا سایر اشکالات و یا ایرادهایی را که به نظر شما به این اثر وارد است، مرقوم فرمائید.

▪  این اثر برای چاپ توصیه نمی‌شود

اگر کتاب از نظر شما قابل قبول نیست، علت آنرا ذکر نمائید:

تاریخ و امضا:

نام و نام خانوادگی داور :